Verzeichnis der Lehrveranstaltungen (chronologisch)

WS20/21	Universität Freiburg, Slavisches Seminar - Hauptseminar „Diskurssyntax“
SS20	Universität Freiburg, Slavisches Seminar - Hauptseminar „Grundlagen der Semantik und Pragmatik“
WS19/20	Universität Heidelberg, Institut für Slavistik - wiss. Übung „Derivationsmorphologie des Russischen“
SS19	Universität Freiburg, Slavisches Seminar - Seminar „Kulturtransfer in der Translation“
WS18/19	Universität Freiburg, Slavisches Seminar - Seminar „Kulturtransfer in der Translation“
SS18	Universität Mainz, Institut für Slavistik - thematisches Seminar „Semantik“ - wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
WS17/18	Universität Mainz, Institut für Slavistik - thematisches Seminar „Lexikologie“ - wiss. Übung „Altkirchenslavisch“ - Übung Grammatik II Russisch (Fortgeschrittene und Examenskandidaten)
SS17	Universität Mainz, Institut für Slavistik - thematisches Seminar „Morphologie“ - wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
WS16/17	Universität Mainz, Institut für Slavistik - thematisches Seminar „Syntax, Informationsstruktur, Referenz“ - wiss. Übung „Altkirchenslavisch“ - Übung Grammatik II Russisch (Fortgeschrittene und Examenskandidaten)
SS16	Universität Mainz, Institut für Slavistik - thematisches Seminar „Morphologie“ - wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
WS15/16	Universität Freiburg, Slavisches Seminar - Vorlesung mit Übung „Textsorte und Translation“ Universität Mainz, Institut für Slavistik - thematisches Seminar „Lexikologie“ - wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
WS14/15 bis SS15	Universität Mainz, Institut für Slavistik - thematisches Seminar „Lexikologie“ - wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
SS14	Universität Mainz, Institut für Slavistik - thematisches Seminar „Morphologie“ - wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
WS13/14	Universität Mainz, Institut für Slavistik - thematisches Seminar „Lexikologie“ - wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
SS13	Universität Mainz, Institut für Slavistik - thematisches Seminar „Morphologie“ - wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
WS12/13	Universität Mainz, Institut für Slavistik - thematisches Seminar „Diskurssyntax“ - wiss. Übung „Altkirchenslavisch“

- SS12 **Universität Freiburg, Slavisches Seminar**
 - wiss. Übung „Einführung in die Translationswissenschaft für Slavisten“
Universität Mainz, Institut für Slavistik
 - thematisches Seminar „Lexikalische Semantik“
 - wiss. Übung „Altkirchenslavisch“
- WS10/11 bis
 WS11/12
 SS10 Arbeit am Habilitationsvorhaben, keine Lehrveranstaltungen
Universität des Saarlandes, Fachrichtung 4.6 Angewandte Sprachwissenschaft sowie Übersetzen und Dolmetschen (im Folgenden FR 4.6 Uds)
 - Übung in russischer Translationswissenschaft, allgemeinsprachlich
 - Übung in russischer Translationswissenschaft, Fachübersetzen Wirtschaft
 - Übung in russischer Morphologie und Syntax
 - Übung in russischer Lexikologie und Stilistik
 Erstprüferin in Übersetzen und Fachübersetzen Wirtschaft DE-RU (Diplom)
- WS09/10 **Universität Mainz (FTSK)**
 - Vorlesung in Sprach- und Translationswissenschaft
 - Hauptseminar in Sprach- und Translationswissenschaft (Russisch und Polnisch)
FR 4.6 Uds
 - Übersetzen Deutsch-Russisch
 - Fachübersetzen Wirtschaft Deutsch-Russisch
 - Übung in russischer Morphologie und Syntax
 Erstprüferin in Übersetzen und Fachübersetzen Wirtschaft DE-RU (Diplom)
Duale Hochschule Mannheim
 - Übung in Wirtschaftsrussisch
- WS08/09 bis
 SS09 **Universität Heidelberg, Institut für Übersetzen und Dolmetschen**
 - pro Semester 4 Übungen in russischer Translationswissenschaft, allgemeinsprachlich (8 SWS)
 - pro Semester eine Übung in russischer Morphologie, Syntax und Stilistik
FR 4.6 Uds
 - Übersetzen Deutsch-Russisch
 - Fachübersetzen Wirtschaft Deutsch-Russisch
 - Übung in russischer Lexikologie und Stilistik
 Erstprüferin in Übersetzen und Fachübersetzen Wirtschaft DE-RU (Diplom)
- WS04/05 bis
 SS08 **FR 4.6 Uds**
 - Übersetzen Deutsch-Russisch
 - Fachübersetzen Wirtschaft Deutsch-Russisch
 - Übung in russischer Morphologie und Syntax
 - Übung in russischer Lexikologie und Stilistik
 Erstprüferin in Übersetzen und Fachübersetzen Wirtschaft DE-RU (Diplom)
- SS04 **FR 4.6 Uds**
 - Übung in russischer Morphologie und Syntax (Blockseminar)
- WS02/03 bis
 WS03/04 **FR 4.6 Uds (als wissenschaftliche Hilfskraft)**
 - Übung in russischer Morphologie und Syntax;
 - Übung in russischer Lexikologie und Stilistik